

Kepada / To : PT. Bank UOB Indonesia (“Bank”)

Tanggal / Date :

RINCIAN UMUM / GENERAL DETAILS

Tipe / Type :	Metode Pembayaran / Payment Method :
Nama dan Alamat Pemohon / Applicant Name and Address	

RINCIAN PENGIRIMAN / DELIVERY DETAILS

Nilai Tagihan / Bill Amount :	Deskripsi Barang / Description of Goods
Dokumen Pengangkutan / Transport Document	
No. / No. :	<input type="checkbox"/> Dilanjutkan ke Lampiran / Continued to Appendix
Tanggal / Date :	

INFORMASI ATAU INSTRUKSI TAMBAHAN KE BANK / INFORMATION OR INSTRUCTION TO BANK

<input type="checkbox"/> Dilanjutkan ke Lampiran / Continued to Appendix
--

BIAYA / CHARGES

Rekening Pendebetan / Debit Account :

SYARAT DAN KETENTUAN / TERMS AND CONDITIONS

1. Permohonan penerbitan Jaminan Pengapalan atau endosemen konosemen sebagaimana tercantum pada Aplikasi Jaminan Pengapalan / Endosemen Konosemen ini beserta lampiran-lampiran yang ada merupakan satu kesatuan dan tidak dapat dibatalkan secara sepihak tanpa persetujuan Bank dan sepenuhnya merupakan beban dan tanggung jawab saya/kami. / *The shipping guarantee issuance or endorsement bill of lading request as stipulated in this Shipping Guarantee / Endorsement Bill of Lading Application together with together with any of its attachments are integral part and cannot be revoked without Bank's consent and is my/our full liability and responsibility.*
2. Bahwa barang-barang tersebut di dalam Aplikasi Jaminan Pengapalan / Endosemen Konosemen ini adalah benar milik saya/kami sendiri, tidak sedang tersangkut suatu sengketa atau perkara apapun juga dengan pihak manapun, tidak sedang atau akan dibebani dengan hak jaminan apapun atau dipertanggungjawabkan dengan cara apapun kepada pihak manapun juga, dan hak-hak atas konosemen tersebut tidak pernah dijual atau dipindahtangankan dengan cara apapun kepada pihak manapun juga. / *Whereby the goods stipulated in this Shipping Guarantee / Endorsement Bill of Lading Application are being my/our property, are not subject to any legal proceedings or dispute with any persons whomsoever, are and will not encumbered by any security right whatsoever nor pledged as a security whatsoever to any persons whomsoever, and that the right over and title in the bill of lading have not been sold or otherwise transferred to any persons whomsoever.*
3. Saya/Kami bertanggung jawab atas penggunaan Jaminan Pengapalan yang diterbitkan atau konosemen yang telah dilakukan endosemen oleh Bank untuk pengambilan barang berdasarkan ketentuan yang terdapat dalam *Letter of Credit (“L/C”)* yang diterbitkan oleh Bank dan karenanya dengan ini saya/kami membebaskan Bank dari segala risiko, kerugian, tanggung jawab, tuntutan hukum apapun dan dari pihak manapun juga yang mungkin terjadi sehubungan dengan penyalahgunaan Jaminan Pengapalan yang telah ditandatangani atau konosemen yang telah dilakukan endosemen oleh Bank. / *I/We am/are responsible to use the Shipping Guarantee issued or Bill of Lading endorsed by Bank for releasing goods at the port of destination in accordance with the terms of the Letter of Credit (“L/C”) issued by the Bank and, therefore, I/we hereby indemnify the Bank from and against any risks, losses, liabilities, claims and legal suits from any persons whomsoever which might occur in case of the misuse of the Shipping Guarantee already signed or Bill of Lading endorsed by the Bank.*
4. Saya/Kami menyetujui untuk menerima segala penyimpangan atau perbedaan yang mungkin terjadi antara dokumen asli yang nantinya akan diterima oleh Bank dari Bank Koresponden dengan syarat dan ketentuan yang tercantum dalam L/C yang telah diterbitkan oleh Bank atas nama saya/kami, termasuk namun tidak terbatas dalam hal terjadi perbedaan atau selisih antara nilai yang tercantum dalam dokumen asli yang diterima oleh Bank nantinya dengan Nilai Tagihan yang telah saya/kami bayar kepada Bank pada saat penerbitan Jaminan Pengapalan atau endosemen konosemen. Dalam hal terjadi selisih nilai yang disebabkan oleh kekurangan pembayaran dari saya/kami kepada Bank, maka dengan ini saya/kami memberi kuasa kepada Bank untuk mendebet rekening saya/kami yang ada pada Bank sejumlah selisih nilai tersebut. / *I/We agree to accept any discrepancy(ies) or difference(s) that may exist between the original document to be received later on by the Bank from Correspondent Bank against the terms and conditions of the L/C issued by Bank at my/our request, including but not limited to difference between the value stated in the original documents received later on by Bank with the Bill Amount which already paid by me/us to the Bank at the time of Shipping Guarantee issuance or endorsement Bill of Lading. In regards to existence of value difference resulting from any underpayment on my/our part to the Bank, I/we hereby authorize Bank to debit my/our account with the Bank for the difference.*
5. Segala biaya, pajak (jika ada), yang timbul sehubungan dengan penerbitan Jaminan Pengapalan atau endosemen konosemen, termasuk biaya yang dibebankan kepada pihak selain saya/kami dan biaya tersebut tidak dapat dilunasi oleh pihak lain tersebut, sepenuhnya menjadi tanggung jawab saya/kami dan saya/kami setuju untuk membayar dan melunasi biaya tersebut yang tidak dapat ditarik/dibatalkan atau dikembalikan lagi kepada saya/kami, termasuk dalam hal telah dilakukannya pembatalan atas Jaminan Pengapalan atau endosemen konosemen tersebut. / *All fees, tax (if any), which is incurred in connection with Shipping Guarantee issuance or endorsement Bill of Lading, including fees which are charged to other parties than me/us and the said fees are unable to be settled by those parties, are being my/our full responsibility and I/we agree to pay and settle those fees and is irrevocable or non refundable to me/us, including in the event cancellaton to the said Shipping Guarantee or Endorsement Bill of Lading has been executed.*
6. Saya/Kami memberi kuasa dan persetujuan kepada Bank atas kebijakannya sendiri untuk membayar dan melunasi setiap klaim yang muncul akibat pengeluaran barang-barang tersebut di dalam Aplikasi Jaminan Pengapalan / Endosemen Konosemen ini. / *I/we provide authorization and approval Bank for its own discretion to pay and settle any claim arising out from the release of goods stipulated in this Shipping Guarantee / Endorsement Bill of Lading Application.*

7. Saya/Kami akan mengganti sepenuhnya dan melunasi sekaligus kepada Bank semua kerugian, denda, biaya dan bunga termasuk ongkos-ongkos pengadilan dan biaya pengacara/penasehat hukum yang digunakan Bank yang baik langsung maupun tidak langsung dapat timbul sebagai akibat daripada klaim, gugatan, dan/atau tuntutan yang disebabkan karena turut ditandatanganinya Jaminan Pengapalan oleh Bank atau dilakukannya endosemen konosemen oleh Bank. / *I/We will fully reimburse and settle at once to the Bank all losses, costs and interests including court charges and attorney fees that may be directly or indirectly incurred by the Bank as a consequence of claims, demands and/or legal suits in connection with the Bank having countersigned the Shipping Guarantee or Bill of Lading endorsement by Bank.*
8. Saya/Kami memberi kuasa kepada Bank untuk mendebet Rekening Pendebet untuk keperluan pelunasan segala kewajiban, pembayaran biaya-biaya, atau hal lain yang menjadi tanggung jawab saya/kami terkait penerbitan Jaminan Pengapalan atau endosemen konosemen yang dilakukan oleh Bank berdasarkan Aplikasi Jaminan Pengapalan / Endosemen Konosemen ini. Jika mata uang Rekening Pendebet berbeda dengan mata uang transaksi, maka Bank berhak menggunakan nilai tukar yang berlaku pada Bank. / *I/We authorize Bank to debit the Debit Account mentioned above for the purpose of settlement of all liabilities, charges payment, or my/our other responsibilities related to the Guarantee issued by Bank based on this Shipping Guarantee / Endorsement Bill of Lading Application. If currency of the Debit Account is different with the transaction currency, Bank has the right to use the applicable exchange rate.*
9. Sehubungan dengan Jaminan Pengapalan yang diterbitkan oleh Bank, saya/kami berjanji menyerahkan asli konosemen kepada perusahaan pengangkut setelah saya/kami menerima asli konosemen tersebut dari Bank dan selanjutnya saya/kami berjanji untuk secepatnya mengembalikan Jaminan Pengapalan kepada Bank. Apabila saya/kami lalai dalam melakukan hal tersebut, maka saya/kami bertanggung jawab atas segala risiko, kerugian, tanggung jawab, gugatan, klaim, tuntutan hukum apapun dan dari pihak manapun yang mungkin terjadi di kemudian hari sehubungan dengan kelalaian tersebut. / *In regards to Shipping Guarantee issued by the Bank, I/we undertake to deliver the original Bill of Lading to the carrier company once I/we receive the said original Bill of Lading from the Bank and furthermore I/we undertake to promptly return the original Shipping Guarantee to the Bank. My/Our negligence in doing this will be my/our own responsibility to bear any risks, losses, liabilities, claims and legal suits from any persons whomsoever in connection that negligence.*
10. Dalam hal terdapat perubahan Jaminan Pengapalan yang berdasarkan permintaan saya/kami yang ada, Syarat dan Ketentuan ini juga mengikat saya/kami berkenaan dengan Jaminan Pengapalan yang sudah diubah dan berkenaan dengan setiap tindakan yang diambil Bank sesuai dengan perubahan Jaminan Pengapalan tersebut. / *In the event there is amendment to the Shipping Guarantee in accordance to my/our request, this Terms and Conditions also binds me/us in respect to amended Shipping Guarantee and any action taken by Bank in related to the said Shipping Guarantee amendments.*
11. Syarat dan ketentuan yang tercantum dalam setiap dokumen terkait pemberian fasilitas Jaminan Pengapalan oleh Bank kepada saya/kami, termasuk perjanjian kredit maupun dokumen jaminan terkait ("**Perjanjian Kredit**") merupakan bagian yang tidak terpisahkan dari Aplikasi Jaminan Pengapalan / Endosemen Konosemen ini. Dalam hal terdapat pertentangan antara salah satu atau beberapa syarat dan ketentuan dalam Perjanjian Kredit dengan salah satu atau beberapa syarat dan ketentuan dalam Syarat dan Ketentuan ini maka syarat dan ketentuan dalam Syarat dan Ketentuan ini yang berlaku. / *Terms and conditions stipulated in every documents related to the Shipping Guarantee facility granted by Bank to me/us, including credit agreement or the related collateral documents ("**Credit Agreement**") is being integral part of this Shipping Guarantee / Endorsement Bill of Lading Application. In the event of a conflict between one or more terms and conditions of the Credit Agreement with one or more terms and conditions of this Terms and Conditions, the terms and conditions of this Terms and Conditions shall prevail.*
12. Kuasa saya/kami kepada Bank diberlakukan dengan hak substitusi, dan berlaku sejak ditandatanganinya, dan kuasa tersebut tidak akan berakhir dengan cara apapun, termasuk dengan sebab-sebab penghentian kuasa yang dimaksud pada Pasal 1813, 1814 and 1816 Kitab Undang-Undang Hukum Perdata. / *The authority granted by me/us to Bank is enforceable with right of substitution, and effective since it was signed, and the authority shall not expire in any way whatsoever, including by the reasons of termination of power stipulated in article 1813, 1814 and 1816 of the Indonesian Civil Code.*
13. Aplikasi Jaminan Pengapalan / Endosemen Konosemen ini dibuat dalam bahasa Indonesia dan bahasa Inggris, dimana apabila terdapat perbedaan antara versi Indonesia dengan versi Inggris, maka yang berlaku adalah teks dalam bahasa Indonesia. / *This Shipping Guarantee / Endorsement Bill of Lading Application is made in both Indonesian and English languages, whereby in the event of inconsistency between the Indonesian and English version, the Indonesian language text shall prevail.*
14. Syarat dan Ketentuan yang tercantum dalam Aplikasi Jaminan Pengapalan / Endosemen Konosemen ini telah disesuaikan dengan peraturan perundang-undangan yang berlaku, termasuk Peraturan Otoritas Jasa keuangan. / *The Terms and Conditions stipulated in this Shipping Guarantee / Endorsement Bill of Lading Application have been adjusted to the prevailing laws and regulations, including the Indonesian Financial Services Authority regulations.*

Meterai / *Stamp Duty*

Cap (jika dipersyaratkan) dan Penandatanganan Berwenang / *Stamp (if required) and Authorized Signatory(ies)*

DESKRIPSI BARANG / DESCRIPTION OF GOODS

INFORMASI ATAU INSTRUKSI TAMBAHAN KE BANK / INFORMATION OR INSTRUCTION TO BANK